

Isabel C. Montoya V.

icmv_work@gmail.com | LinkedIn: isabelcmontoyav-languages-ES-FR-EN-DE

Perfil profesional

Soy una profesional multilingüe con maestría en Traducción Especializada y más de 10 años de experiencia en traducción y 10 años de experiencia administrativa en control y aseguramiento de la calidad (QA) en la industria farmacéutica y cosmética. Soy bilingüe en español (ES) y francés (FR), con fluidez en inglés (EN) y alemán (DE). Investigo y pienso de manera innovadora, aspirando siempre a la calidad y excelencia.

Experiencia en escritura creativa

- Publicaciones en LinkedIn en ES y EN
- Traducir es por definición un proceso creativo
- Portafolio: <https://ic-mv.github.io/writing-translation-AI-services/>
- Experiencia en escritura académica: 2 tesis en ES, 1 en EN, 1 en FR, 2 publicaciones en EN

Experiencia laboral

Traductora freelance, EN/DE/ES/FR al FR/ES
weiss traductions genossenschaft | teletrabajo | 2015-actualidad

Traductora / poseditora / revisora freelance, EN/DE al FR/ES
TransPerfect | teletrabajo | 2022-actualidad
RWS | teletrabajo | 2020-2021
Amazon | teletrabajo | 2017-2020

Traductora/coordinadora proyectos de traducción
weiss traductions genossenschaft | Suiza | 2014-2015

inspectora QA / supervisora QA / mánager QA / soporte QA
Estée Lauder AG | Suiza | 2005-2014

Coordinadora de Buenas Prácticas de Laboratorio, BPL
Baxter Bioscience | Suiza | 2002

Formación académica

Maestría en Traducción Especializada, EN/FR al ES
UNIGE | Suiza | 2015-2019

Diploma en Traducción, DE al ES/FR
SAL | Suiza | 2008-2014

Bachelor of Science with Honours en Ecología y Biodiversidad (graduada con honores)
VUW | Nueva Zelanda | 2003-2004

Pregrado en Biología
UdeA | Colombia | 1995-2000

Bachiller en Lenguas Modernas
Deutsche Schule Medellín | Colombia | 1983-1994
Athénée Adolfe Max | Bélgica | 1986-1988

Educación continua

Curso de IA generativa para la productividad en el trabajo y la investigación
GRAPH Network | remoto | mayo 9-junio 29, 2025

Habilidades técnicas

- Microsoft Office Suite, Google Workspace
- CAT Tools: memoQ, Trados Studio, plataformas de traducción en línea
- IA: ChatGPT, Claude, Gemini, DeepSeek y otros LLMs, Julius, Botpress, Make, Resend, Ideogram, Canva, OpenRouter, GitHub

Habilidades blandas

- Atención al detalle dirigida a la calidad, planificación y organización
- Proactividad y perseverancia y eficiencia orientadas al logro
- Adaptabilidad a nuevas situaciones